



A partir de 6 a 24 de abril, será realizada a "Campanha de Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes de Primavera". Durante a campanha, a realização de patrulhas por grupos relacionados será fortificada, e serão realizadas orientações sobre a segurança e prevenção de acidentes de trânsito. É muito importante que cada pessoa respeite as regras de trânsito, e adquira um alto nível de consciência sobre a prevenção de crimes. Prevenindo-se para não se envolver em acidentes de trânsito e ser vítimas de crimes.

A partir del 6 al 24 de abril se realizará la campaña de primavera para mantener una ciudad segura. Durante la campaña varias organizaciones colaborarán para fomentar las patrullas y hacer relaciones públicas en las calles. Instamos a todos al cumplimiento y respeto de las reglas del tránsito, y conciencia para prevenir crímenes. Evitemos vernos involucrados en accidentes de tráfico o crímenes de cualquier tipo.

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1º de julho, terça-feira

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitos; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadra-se nos requisitos determinados (famílias de idosos, deficientes, monoparentais ou com crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 1º a 14 de abril. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou através do site da cidade.

Sorteo: 18 de abril, sexta-feira, a partir das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai Hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Fecha prevista de entrada: El martes primero de julio de 2025

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como mínimo (en algunos apartamentos se aceptan a las personas solteras que cumplan con los requisitos); 7) En el caso de las viviendas de tamaño

4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, que posee algún miembro de la familia discapacitado, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Inscripción: Será desde el primero hasta el 14 de abril. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (se encuentra en el 4º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El viernes 18 de abril, a partir de las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (se encuentra en el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contato] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)
2DK	CHIGIRI	1 (-)	3DK	UENO	1 (-)
	TOYOKAWA	1 (-)		GOYU	1 (-)
3DK	YAYOI	2 (-)	4DK	UENO	2 (1)
	DAINI AKEBONO	1 (-)			

*A inscrição para o apartamento de Toyokawa (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*As inscrições dos apartamentos de 3DK de Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para el apartamento de Toyokawa (3DK) aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Hirao (3DK) y Chigiri (3DK) no tienen límite de plazo para la solicitud (es por orden de llegada).

2. 軽自動車税 (種別割) の減免申請

Redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves

A redução de Imposto sobre Veículos Automotores Leves (Keijidosha) será concedida às pessoas que estiverem qualificadas nos requisitos determinados. No caso de primeira solicitação de redução, será necessário que os trâmites sejam realizados até 2 de junho, segunda-feira, diretamente no Setor de Imposto Municipal. Contudo, às pessoas que realizaram a solicitação de redução de imposto no ano fiscal 2024, no final de março foi enviado o formulário de solicitação de redução para que os dados atuais sejam preenchidos e reenviado via correio.

■Veículos automotores leves registrados por pessoas que possuem deficiência física, intelectual ou psiquiátrica (apenas um veículo por pessoa)

Dependendo do tipo e nível da deficiência, há a probabilidade de não se enquadrar nos requisitos. As pessoas que realizarão a solicitação de redução de imposto sobre veículos automotores comuns ou aqueles que receberão o auxílio nas despesas de táxis especiais aos deficientes no ano fiscal 2025 (exceto auxílio de táxi especial às pessoas com grave deficiência física), não poderão solicitar esta redução.

Documentos necessários: 1) Certificado de vistoria veicular (Shakensho); 2) Carteira de habilitação; 3) Carteira de deficiência física, intelectual ou psiquiátrica; 4) Documento que comprove que as despesas do cotidiano são realizadas juntamente (no caso do motorista ou do proprietário do veículo e a pessoa com deficiência estiverem em responsabilidades separadas).

■Veículos reconstruídos especialmente para a utilização de pessoas deficientes

Veículos automotores leves que foram adaptados para o transporte de cadeira de rodas, etc.

Documentos necessários: 1) Certificado de vistoria veicular (Shakensho); 2) Uma foto que possa verificar o número da placa e as partes que foram reconstruídas.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Sobre la reducción del impuesto sobre los automóviles ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto sobre los automóviles ligeros a las personas que cumplan con las siguientes

condiciones. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el lunes 2 de junio en el Sector de Impuestos Municipales (el primer piso del edificio norte). Se les mandó el formulario de solicitud a finales de marzo a las personas que ya terminaron los trámites hasta el año fiscal 2024. Por lo cual, reenvíelo por correo a dicho sector, por favor.

■ Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y psíquica. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (*Futsusha*) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2025, no podrán recibir la ayuda tampoco.

Lo necesario: Certificado de inspección técnica de vehículos (*Shakensho*), licencia de conducir, libreta de discapacidad (discapacidad física, intelectual y psíquica), el certificado de tener la misma cuenta familiar (solo en el caso de que el registro civil de la persona que maneja los automóviles y de la persona que tiene discapacidad estén registrados separadamente).

■ Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

Lo necesario: Certificado de inspección técnica de vehículos (*Shakensho*), una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuestos Municipales (*Shiminzei Ka*) Tel: 0533-89-2129

3. 児童手当を支払います

Pagamento do Auxílio Infantil “JIDO TEATE”

O pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate) referente aos meses de fevereiro e março será depositado no dia 7 de abril, segunda-feira, na conta bancária indicada do beneficiário. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a cederneta bancária.

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio infantil

El pago regular de abril del subsidio infantil (Jido Teate) será transferido el lunes 7 de abril por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de febrero y marzo. No se enviará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria. [Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 就学援助制度の援助対象者を拡充

O Público Alvo do Sistema de Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que Possuem Dificuldades Financeiras foi Ampliado

Para os pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásiais, e que estão com dificuldades financeiras, as despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa. **Itens a serem auxiliados:** despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

Público alvo: famílias que possuem a renda que se enquadra no padrão determinado pelo Comitê de Educação, e que possuem crianças que frequentam uma das escolas a seguir: 1) Escolas Primárias e Ginásiais Municipais de Toyokawa; 2) Escolas compostas por Ginásio e Colégio Municipais (somente estudantes ginásiais); 3) Escolas Primárias e Ginásiais Governamentais e Particulares.

Inscrição: deverá ser realizada no Setor de Ensino Escolar (3º andar da subprefeitura de Otowa), levando a cederneta bancária do solicitante.

Outros: no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer desse ano, será necessário anexar também o Comprovante de Renda (*Shotoku Shomeisho*) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos, o qual deverá ser solicitado ao local onde o endereço estava registrado no dia 1º de janeiro.

[Contacto] Setor de Ensino Escolar (*Gakko Kyoiku Ka*) Tel: 0533-88-8033

Extensión de beneficiarios de la ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares

La Municipalidad brinda ayuda a aquellos padres con niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

Tipo de ayuda: materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

Personas que serán beneficiadas: Familias cuyos ingresos anuales cumplan con el criterio establecido por el Consejo Escolar y que tengan niños que acuden a una de las siguientes escuelas; (1) escuela primaria o secundaria de Toyokawa, (2) escuela de la prefectura que combina la educación secundaria y superior (será otorgado solamente a los alumnos

en la educación secundaria), (3) escuela primaria y secundaria privada o nacional.

Inscripción: Visiten el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa) con la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante).

Otros: Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad y que viven juntos).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (*Gakko Kyoiku Ka*) Tel: 0533-88-8033

5. 自転車乗車用ヘルメットの購入費の補助

Auxílio de Despesas de Compra de Capacete de Bicicleta

Com o intuito de reduzir as vítimas de ciclistas em acidentes de trânsito, será realizado o Auxílio de Despesas de Compra de Capacete de Bicicleta.

Público alvo: residentes de Toyokawa

Capacete qualificado: capacete de bicicleta que tenha a autenticação de segurança "SG", etc., e que foi comprado a partir de 1º de abril de 2025.

Valor do auxílio: metade do valor pago (no máximo 2.000 ienes, e 1 capacete por pessoa)

Solicitação: deverá ser realizada pessoalmente ou através do correio ao Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida, apresentando ou enviando a cópia do recibo pago em que esteja descrito o nome do produto, o formulário de solicitação, etc. E o formulário de solicitação do auxílio poderá ser adquirido no setor referido ou através do site da cidade.

[Contacto] Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida (*Jinken Seikatsu Anzen Ka*) Tel: 0533-89-2149

Subsidio al costo de casco de bicicleta

Se subvencionará el costo de casco con el fin de aminorar los daños producto de accidentes de tráfico.

Personas beneficiadas: Residentes de Toyokawa

Casco correspondientes: Casco de bicicleta que cumplan con debidos estándares de seguridad, por ejemplo que tenga etiqueta de la marca "SG", y que haya sido comprado a partir del 1ro de abril de 2025.

Cantidad del subsidio: La mitad del costo (con un límite de 2.000 yenes). Se subvencionará un casco por persona.

Inscrição: Después de comprar el casco, deberá presentar la copia del recibo donde está escrito el nombre del producto y el formulario de inscripción al Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (en el 2º piso del edificio norte) directamente o vía correo. El formulario está disponible en dicho sector y en la página web de la Municipalidad.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (*Jinken Seikatsu Anzen Ka*) Tel: 0533-89-2149

6. 特定健診・後期高齢者医療健診受診券を送付

Envio de Bilhetes do Exame Médico Especial de Saúde e do Exame Médico de Saúde aos Segurados do Seguro de Saúde aos Idosos

No final de abril, o Bilhete do Exame Médico Especial de Saúde do ano fiscal 2025 será enviado para as pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*), e o Bilhete do Exame Médico de Saúde aos segurados do Seguro de Saúde aos Idosos (*Koki Koreisha Iryo Seido*). O prazo de utilização do bilhete é até o dia 10 de fevereiro de 2026, terça-feira. Contudo, as pessoas que receberem tal bilhete e não estiverem inscritas em tais seguros no dia da realização do exame, não será possível realizá-lo. Mais informações com relação ao modo de realização do exame, etc., poderão ser verificadas nas instruções as quais serão enviadas juntamente com o bilhete do exame.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (*Hoken Nenkin Ka*) Tel: 0533-95-0232

Se enviarán los tickets para recibir el examen médico específico y el examen médico para las personas de edad avanzada

Los tickets para aquellos exámenes del año fiscal 2025 serán enviados a finales de abril. El Examen Médico Específico "Tokutei Kenshin" está dirigido a los asegurados del Seguro Nacional de Salud que tengan más de 40 años. Y el Examen Médico para las Personas de Edad Avanzada "Koki Koreisha Iryo Kenshin" está dirigido a los asegurados del Seguro Médico para las Personas de la 3ª edad. La fecha límite de recibir estos exámenes del año fiscal 2025 será hasta el martes 10 de febrero del 2026.

*Las personas que no tengan el derecho del Seguro Nacional de Salud o del Sistema Médico para las Personas de Edad Avanzada en el momento del día de examen no podrán realizar los exámenes. Para mayor información tales como la manera de recibir el examen, etc., confírmelo el comunicado que se adjuntará con los tickets.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (*Hoken Nenkin Ka*) Tel: 0533-95-0232

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 9 de maio (sex), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em dezembro de 2024.

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu mogu kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 9 de mayo, de las 9:45 am a las 10:00 am

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en diciembre de 2024

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada).

カミカミ歯っぴ～教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 14 de maio (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em agosto de 2024.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami kami happi kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º período de destete.

Día y horario: El miércoles 14 de mayo, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en agosto de 2024

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 13 de maio (ter)= Kozakai Kifukan; ② 26 de maio (seg)= Hoken Center; ③ 28 de maio (qua)= Mito Fukushi Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la crianza de niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: (1) El martes 13 de mayo: Kozakai Kifukan, (2) El lunes 26 de mayo: Hoken Senta, (3) El miércoles 28 de mayo: Mito Fukushi Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscrição: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 26 de maio (seg)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen dental para las mujeres gestantes y mujeres en posparto

Día: El lunes 26 de mayo

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

みんなで楽しく歩こう会

Vamos Caminhar Divertidamente!

Data e horário: 23 de maio (sex), a partir das 10h às 11h30

*No caso de chuva, será prorrogado para o dia 27 de maio, terça-feira.

Local: Parque Akatsukayama

Conteúdo: caminhada e palestra do instrutor de saúde e atividades físicas.

Público alvo: residentes de Toyokawa

O que levar: toalha e bebida

Inscrição: deverá ser realizada até 22 de maio, quinta-feira, através de telefone (0533-95-4803), ou de FAX (0533-89-5960) do Hoken Center. Para as pessoas que realizarem a inscrição através de FAX, solicita-se que envie os seguintes dados: 1) Nome; 2) Telefone; 3) Data de nascimento; 4) Nome do evento “Arukokai”.

Outros: solicita-se que as pessoas que têm restrições para realizar atividades físicas, consulte o médico responsável antes de participar do evento.

¡Disfrutemos de un paseo con todos!

Día y horario: El viernes 23 de mayo, de 10:00 am a 11:30 am (en caso de lluvia, se pospondrá al martes 27 de mayo)

Lugar: Parque Akatsukayama

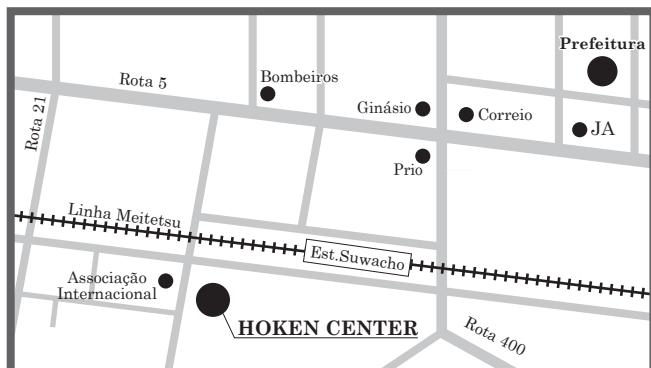
Actividades: Paseo, charla del orientador de salud, y ejercicios

Personas dirigidas: Residentes de Toyokawa

Lo necesario: Toalla y bebida

Inscrição: Podrá reservar vía telefónica (0533-95-4803) o FAX (0533-89-5960) en el Centro de Salud hasta el jueves 22 de mayo. En caso de FAX, es requerido que escriba su nombre, número de teléfono, fecha de nacimiento y nombre del evento “Arukokai”.

Otros: Si tiene alguna restricción médica para hacer ejercicios, deberá consultar al médico de cabeza antes de participar en este evento.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiyama-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM ABRIL

GUARDIAS MÉDICAS EN ABRIL

4月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

*Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm*

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / *Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am*

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

*Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm*

5	sáb	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
19	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
26	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
27	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	ter/mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

*Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am*

Atendimento: 23h às 8h / *Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am*

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <https://www.city.toyokawa.lg.jp>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
Web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

ODONTOLOGIA (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

*Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am*

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa)

0533-84-7757

GINECOLOGIA (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / *Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm*

13	dom	Watanabe Ladies (Ushikubo cho)	0533-85-3511
27	dom	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya cho)	0533-84-1180

OFTALMOLOGIA (Ganka) (眼科)

Atendimento: 15h às 17h / *Desde las 3:00 pm hasta las 5:00 pm*

26	sáb	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
----	-----	-----------------------------------	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / *Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm*

6	dom	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
13	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	dom	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / *Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 pm*

19	sáb	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	-----	------------------------------	--------------

DERMATOLOGIA (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / *Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm*

26	sáb	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho)	0533-95-1114
----	-----	------------------------------------	--------------

População de Toyokawa até 1º de março de 2025: 183.572 habitantes

- Estrangeiros: 8.652 ● Coreia do Sul: 424
- Brasil: 3.076 ● Nepal: 236
- Vietnã: 1.963 ● Myanmar: 122
- Filipinas: 925 ● Tailândia: 69
- Indonésia: 540 ● Camboja: 69
- Peru: 478 ● Outros: 303
- China: 447

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp